

Service manual



270A

PHILIPS



(GB)

TECHNICAL DATA

Mains voltages 00S-04S-00L-04L	: 110-127-220-240 V - 50 Hz
Mains voltages 60L	: 110-127-220-240 V - 60 Hz
Power consumption	: 6.5 W
Pick-up heads 00S-04S	: 22GP200 - 22GP300
Pick-up heads 00L-04L-60L	: 22GP200 - 22GP300 22GP410 - 22GP233
Turntable speeds	: 16-33-45-78 r.p.m.
Stylus pressure 00S-04S	: 5.5 g (not adjustable)
Stylus pressure 00L-04L-60L	: 2-5 g (adjustable)
Height of stack	: 6 records

(F)

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tensions secteur 00S-04S	: 110-127
00L-04L	: 220-240 V - 50 Hz
Tensions secteur 60L	: 110-127-220-240 V - 60 Hz
Puissance absorbée	: 6.5 W
Têtes de lecture 00S-04S	: 22GP200 - 22GP300
Têtes de lecture 00L-04L-60L	: 22GP200 - 22GP300 22GP410 - 22GP233
Vitesses	: 16-33-45-78 tours/min.
Pression de l'aiguille 00S-04S	: 5.5 g (non réglable)
Pression de l'aiguille 00L-04L-60L	: 2 - 5 g (réglable)
Hauteur d'empilement	: 6 disques

(I)

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione di rete 00S-04S-00L-04L	: 110-127-220-240 V - 50 Hz
Tensione di rete 60L	: 110-127-220-240 V - 60 Hz
Potenza assorbita	: 6.5 W
Testine 00S-04S	: 22GP200 - 22GP300
Testine 00L-04L-60L	: 22GP200 - 22GP300 22GP410 - 22GP233
Velocità di rotazione del piatto	: 16-33-45-78 giri/minuto
Pressione sulla puntina 00S-04S	: 5.5 gr (non regolabile)
Pressione sulla puntina 00L-04L	: 2-5 gr (regolabile)
Quantità massima dischi	: 6 dischi

(NL)

TECHNISCHE GEGEVENS

Netzspanningen 00S-04S-00L-04L	: 110-127-220-240 V - 50 Hz
Netzspanningen 60L	: 110-127-220-240 V - 60 Hz
Opgenomen vermogen	: 6.5 W
PU-koppen 00S-04S	: 22GP200 - 22GP300
PU-koppen 00L-04L-60L	: 22GP200 - 22GP300 22GP410 - 22GP233
Draaitafelsnelheden	: 16-33-45-78 omw/min.
Naaldruk 00S-04S	: 5.5 gram (niet instelbaar)
Naaldruk 00L-04L-60L	: 2-5 gram (instelbaar)
Stapelhoogte	: 6 grammofoonplaten

(D)

TECHNISCHE DATEN

Netzspannung 00S-04S-00L-04L	: 110-127-220-240 V - 50 Hz
Netzspannung 60L	: 110-127-220-240 V - 60 Hz
Leistungsaufnahme	: 6.5 W
Tonköpfe 00S-04S	: 22GP200 - 22GP300
Tonköpfe 00L-04L-60L	: 22GP200 - 22GP300 22GP410 - 22GP233
Drehzahl des Plattentellers	: 16-33-45-78 U/min
Nadelaufgedruck 00S-04S	: 5.5 g (nicht einstellbar)
Nadelaufgedruck 00L-04L-60L	: 2 - 5 g (einstellbar)
Stapelhöhe	: 6 Schallplatten

(E)

DATOS TECNICOS

Tensiones de red 00S-04S	: 110-127-220-240 V - 50 Hz
00L-04L	:
Tensiones de red 60L	: 110-127-220-240 V - 60 Hz
Potencia consumida	: 6.5 W
Cabezas fonocaptoras 00S-04S	: 22GP200 - 22GP300
Cabezas fonocaptoras 00L-04L	: 22GP200 - 22GP300 22GP410 - 22GP233
Velocidades de giro	: 16-33-45-78 rev./min.
Presión de aguja 00S-04S	: 5.5 gramos (no ajustable)
Presión de aguja 00L-04L	: 2-5 gramos (ajustable)
Altura de apilado	: 6 discos

REPAIR HINTS (see Fig. 1)

a. Disconnecting the switching unit

Remove screws 5 and 11.
Lift the unit so high that the knobs are clear of the mounting plate.
Disconnect the mains switch bracket.
Remove the unit so that the trip lever bracket is pulled out of the change unit.

b. Disconnecting the change unit

Remove the switching unit (see point a).
Remove screws 8 and retaining rings 21.
Remove spring 151 from locking bracket 150.
Remove the change unit from the mounting plate.

c. Disconnecting the pick-up arm

Slightly loosen screw 29.
Disconnect the pick-up arm flex.
Lift the pick-up arm by its bearing.

Adjusting the dropping diameter

To adjust the dropping diameter, insert a screwdriver through hole G in the groove of the eccentric block 165.
By turning the screwdriver clockwise, the arm can move further inwards. By turning counter clockwise, the arm will lower further outwards.

F

INSTRUCTIONS POUR LA REPARATION (voir fig. 1)

a. Retrait du bloc de commutation

Enlever les vis 5 et 11.
Soulever le bloc jusqu'à ce que les boutons se dégagent de la plaque de montage. Détacher l'étrier du commutateur secteur.
On pourra ainsi détacher le bloc entier, l'étrier du ressort du palpeur se détachant ainsi du bloc d'échange.

b. Comment détacher le bloc d'échange

Enlever le bloc de commutation (voir point a).
Dévisser les vis 8 et les colliers de serrage 21.
Détacher le ressort 151 de l'étrier de verrouillage 150.
Le bloc d'échange peut ainsi être enlevé de la plaque de montage.

c. Comment détacher le bras de lecture

Desserrer légèrement la vis 29.
Détacher le cordon du bras. Soulever le bras de lecture à l'endroit du palier.

Réglage du diamètre de pose du bras

Enfoncer un tournevis au travers du trou G et le placer dans l'entaille du bloc excentrique 165. En tournant vers la droite, le bras se prosera plus près du centre, vers la gauche on l'éloignera du centre du disque.

I

ISTRUZIONI PER LA RIPARAZIONE (vedere fig. 1)

a. Ritiro del blocco di commutazione

Togliere le viti 5 e 11.
Sollevare il blocco fino a liberare i tasti dalla piastra di montaggio. Togliere la squadra del cambiotensione. Si potrà ora togliere il blocco completo, staccando dal blocco di scambio la squadra della molla del palpeur.

b. Ritiro del blocco di scambio

Togliere il blocco di commutazione (vedere il punto a).
Svitare la vite 8 e le ranelle di chiusura 21.
Togliere la molla 151 della squadra di fermo 150.
Il blocco di scambio può ora essere tolto dalla piastra di montaggio.

c. Come togliere il braccio di lettura

Svitare leggermente la vite 29.
Sollevare il braccio dal suo supporto.

Regolazione del diametro di posa del braccio

Infilare un cacciavite attraverso il foro G e porlo nella sede del blocco escentrico 165. Girando verso destra, il braccio si

REPARATIEWENKEN (zie fig. 1)

a. Losnemen van de schakeleenheid

Schroeven 5 en 11 verwijderen.
Eenheid lichten tot de knoppen uit de montageplaat komen.
De netschakelaarbeugel losmaken. De eenheid kan nu verwijderd worden, waardoor de tasterverbeugel uit de wissel-eenheid getrokken wordt.

b. Losnemen van de wissel-eenheid

Schakeleenheid verwijderen (zie punt a).
Schroeven 8 en klemringen 21 verwijderen.
Veer 151 van vergrendelbeugel 150 losnemen. De wissel-eenheid kan nu van de montageplaat losgenomen worden.

c. Losnemen van de P.U. arm

Schroef 29 iets losdraaien.
P.U. armsnoer losmaken. De P.U. arm bij het lager nemen, en omhoog trekken.

Instelling van opzetdiameter

Met een schroevendraaier door gat G in de gleuf van excentrisch blok 165. Bij rechtsom draaien van de schroevendraaier, kan de arm verder naar binnen komen.
Bij linksom draaien zal de arm verder naar buiten opzetten.

D

REPARATURHINWEISE (siehe Abb. 1)

a. Lösen der Schalteinheit

Entferne Schrauben 5 und 11.
Hebe die Einheit so weit an, bis sich die Knöpfe aus der Montageplatte heben.
Löse den Netzschalterbügel.
Entferne die Einheit und ziehe dabei die Betätigungsfeder aus der Wechseleinheit.

b. Lösen der Wechseleinheit

Entferne die Schalteinheit (siehe Punkt a).
Entferne die Schrauben 8 und die Klemmrings 21.
Löse die Feder 151 des Rastbügels 150.
Nimm die Wechseleinheit von der Montageplatte.

c. Lösen des Tonarms

Löse Schraube 29 etwas.
Löse die Tonarmschnur.
Fasse den Tonarm bei seinem Lager und ziehe ihn nach oben.

Einstellen des Aufsetzdurchmessers

Einstellen des Aufsetzdurchmessers geschieht, indem man einen Schraubenzieher durch Öffnung G in die Rille des Exzenterblocks 165 steckt. Bei Rechtsdrehung der Schraubenzieher setzt der Tonarm mehr nach innen und bei Linksdrehung setzt der Tonarm weiter nach aussen auf.

E

CONSEJOS DE REPARACION (fig. 1)

a. Demontaje de la unidad conmutadora

Quite a los tornillos 5 y 11. Levante a la unidad hasta que los botones salen de la placa de montaje. Suelte a la brida del conmutador de red. Ahora puede ser quitada la unidad, por lo que también es quitada la brida del resorte palpador de la unidad de cambio.

b. Demontaje de la unidad de cambio

Quite a la unidad conmutadora (vea el punto a).
Retire a los tornillos 8 y a las arandelas de presión 21.
Suelte el resorte 151 de la brida de bloqueo 150.
La unidad de cambio puede ser quitada ahora de la placa de montaje.

c. Demontaje del brazo fonocaptor

Suelte algo al tornillo 29.
Suelte a los cables de fonocaptor. Tome el brazo fonocaptor por el cojinete y tirelo hacia arriba.

Ajuste del diámetro de colocación del brazo

Se efectúa introduciendo un destornillador a través del orificio

AUTO-CHANGE MECHANISM WITH RECORD SPINDLE (Fig. 1)

Depress the start knob. The trip lever spring of bracket 67 is pushed against trip lever 128 so that this lever is pushed against the turntable spindle. Besides, mains switch 153 is switched on by means of rod 152; bracket 147 stops bracket 150.

The motor starts running and the idler wheel is pulled against the motor pulley by rod 74 and bracket 73. Consequently, the turntable starts turning.

The projection on the turntable is pressed against the trip lever, thus trip lever is pushing back in its longitudinal direction. The trip lever pushes bracket 127 from behind projection x of the control disc, so that gearwheel 103 is pulled against the turntable spindle by spring 101.

The turntable drives gearwheel 103, and this wheel, in its turn, drives control disc 132. This disc starts turning clockwise; bracket 110 is lifted out of its rest position D and closes the P.U. switch, (Fig. 3). Pin P of bracket 175 moves from its rest position d in groove B to e (Fig. 2).

At point e, projection m is pressed against wire spring 129 of trip lever 128; consequently the trip lever moves away from the turntable spindle.

The roller of bracket 134 runs along track III and the arm is raised.

Besides, clutch 172 is pressed against disc 168 on plate 163. Pin P at point f. The roller on bracket 117 runs along track I. Bracket 117 is pressed against bracket 123, which, by means of pin 116, operates the record spindle; and tag 137 on bracket 113 is moved out of reach of the control disc.

Pin P moves from point f to h.

Bracket 175 drives clutch 172 and rotates it; bracket 117 locks gearwheel 103. As soon as pin P reaches point h, bracket 143 (whose roller runs along track II) operates bush 114 and, consequently, the record spindle.

When pin P has reached point j, the roller of bracket 143 has moved as far as possible and the record spindle releases a record.

When pin P has reached point k, the tip of bracket 149 leaves the inner wall of groove A, along which it has moved so far. Thus step bracket 161 is released as far as the stop of rod 90 depending of the diameter adjustment.

When pin P has reached point l, the roller of bracket 143 returned to its point of departure. At point x, pin P follows groove B so that the pick-up arm moves inwards until plate 164 with part 167 is pressed against step bracket 161.

When the arm is lowered, as soon as the tip of bracket 149 strikes again the inner wall of groove A, step bracket 161 is removed from part 167 of plate 164.

At point n the arm is in its lowest position, the stylus has been placed on the record, and clutch 172 has come clear of disc 164. Pin P moves to point d. The roller of bracket 112 moves into the opening of stop D. Projection x strikes the lip of bracket 127 and gearwheel 103 is then moved out of reach of the turntable. The control disc is stopped and the pick-up switch is opened.

End of the record

Carrier 166 on plate 164 pushes trip lever 128 against the turntable spindle.

The projection on the turntable pushes trip lever 128 back in its longitudinal direction, and the auto-change mechanism is operated again in the way described above. The pick-up arm is raised and moved outwards by clutch 172.

After the playing of the last record has been concluded, the set is stopped automatically. This happens as follows:

If the record spindle is no longer loaded with records, the raising movement of pin 116 is automatically limited.

As a consequence, lip 137 on bracket 113 does not move out of reach of the control disc. The lip of steering plate 106 which passes through the control disc, strikes lip 137, and shifts the steering plate so that the run-in opening of groove B is shut. Consequently, pin P keeps following groove A also after point z has been passed by.

At point r pin P is pushed against steering plate 106 so that this plate shifts again.

At point s the arm is lowered until it reaches support 125, and pin P moves on switch spring 131. So the lip of the switch spring is pushed through the control disc at point u. This lip now abuts on bracket 147, which releases bracket 150. Thus the mains switch is switched off.

The turntable slows down, and, consequently, the control disc is turned forwards.

Pin P moves through groove C towards point d, and the control disc stops in the rest position.

Stopping when a stack of records is played

When the stop button is depressed, the trip lever spring of rod 67 is pushed against trip lever 128 which operates the change mechanism again.

Besides, bracket 89 is shifted towards steering plate 106.

As soon as pin P reaches point l, bracket 89 is pressed against the uppermost lip of steering plate 106.

This plate is shifted and shuts groove B.

Bracket 89 is set by the same lip of steering plate 106 to the position of departure. Pin P pushes, at point r, against steering plate 106, which is shifted again. So groove B is opened again. Then pin P moves through groove C to point d, and the record player is switched off.

Automatic working if one record is played only (short pin)

The record changer is operated in nearly the same way as in the case of a stack of records being played. The difference is that, because there is no record spindle, bracket 143 is not operated through bush 114. Owing to this, switching spring 141 remains within the reach of the control disc; consequently steering plate 106 can shift and shut this groove after the running-in of pin P, after point z in groove B. This implies that after the record has been played, pin P remains in groove A and the set is stopped automatically.

Stopping when playing one record

The operation is nearly the same as with stopping in the case of change-operation. The only difference is that steering-plate 106 already shuts groove B as described above and need not first be shifted by bracket 89.

Manual

Button "Manual" in start position.

Rod 92 pulls bracket 89 within the reach of steering plate 106.

Bracket 93 operates lifter bracket 140, thus raising the pick-up arm. Besides, the mains switch is switched on by rods 64 and 152; bracket 147 is locked, and the idler wheel is pulled against the motor pulley. The motor starts running and drives the turntable. Now the stylus can be placed above the record.

The button is set to "Manual". Bracket 93 releases lifter bracket 140, which is slowly lowered by spring 136, and positions the pick-up arm on the record by means of bracket 134.

At the end of the record, the set is stopped automatically because, by bracket 89, steering plate 106 has shut groove B. Stopping with "Manual" is done in the same way as with auto-change operation.

		(GB)	(NL)	(F)	(D)	(I)	(E)
1	4822 530 70114	Retaining ring 2 mm	Klemring 2 mm	Collier de serrage 2 mm	Klemmring 2 mm	Anello di chiu- sura 2 mm	Arandela de retención 2 mm
2	4822 530 70043	Retaining ring 2,3 mm	Klemring 2,3 mm	Collier de serrage 2,3 mm	Klemmring 2,3 mm	Anello di chiu- sura 2,3 mm	Arandela de retención 2,3 mm
3	4822 505 10262	Nut M4	Moer M4	Ecrou M4	Mutter M4	Dado M4	Tuerca M4
4	4822 532 10333	Ring 4,3 mm	Ring 4,3 mm	Anneau 4,3 mm	Ring 4,3 mm	Anello 4,3 mm	Arandela 4,3 mm
5	4822 502 10693	Screw M4x8	Schroef M4x8	Vis M4x8	Schraube M4x8	Vite M4x8	Tornillo M4x8
6	4822 530 70122	Retaining ring 1,9 mm	Klemring 1,9 mm	Collier de serrage 1,9 mm	Klemmring 1,9 mm	Anello di chiu- sura 1,9 mm	Arandela de retención 1,9 mm
7	4822 535 10052	Cylindrical pin 3x8	Cylindrische pen 3x8	Broche cylin- drique 3x8	Zylinderstift 3x8	Asta cilindrica 3x8	Perno cilindrico 3x8
8	4822 502 30084	Self tapping screw 2,9x6,5	Zelftapper 2,9x6,5	Vis autotarau- deuse 2,9x6,5	Blechschaube 2,9x6,5	Vite autofilet- tante 2,9x6,5	Tornillo roscador 2,9x6,5
9	4822 502 30062	Self tapping screw 3,5x6,5	Zelftapper 3,5x6,5	Vis autotarau- deuse 3,5x6,5	Blechschaube 3,5x6,5	Vite autofilet- tante 3,5x6,5	Tornillo roscador 3,5x6,5
10	4822 530 70111	Retaining ring 2,5 mm	Klemring 2,5 mm	Collier de serrage 2,5 mm	Klemmring 2,5 mm	Anello di chiu- sura 2,5 mm	Arandela de retención 2,5 mm
11	4822 502 10691	Screw M3x15	Schroef M3x15	Vis M3x15	Schraube M3x15	Vite M3x15	Tornillo M3x15
12	4822 532 10331	Ring 2,2 mm	Ring 2,2 mm	Anneau 2,2 mm	Ring 2,2 mm	Anello 2,2 mm	Arandela 2,2 mm
13	4822 530 70115	Retaining ring	Klemring	Collier de serrage	Klemmring	Anello di chiusura	Arandela de retención
14	4822 502 11004	Bolt M3x20	Bout M3x20	Boulon M3x20	Bolzen M3x20	Dado M3x20	Tuerca M3x20
15	4822 532 10582	Ring	Ring	Anneau	Ring	Anello	Arandela
16	4822 532 20606	Spacer, dia 3x7	Afstandstuk Ø 3x7	Entretoise Ø 3x7	Distanzstück Ø 3x7	Distanziale Ø 3x7	Distanciadore Ø 3x7
17	4822 505 10325	Nut, M3	Moer M3	Ecrou M3	Mutter M3	Dado M3	Tuerca M3
18	4822 530 80082	Toothed washer 3,2 mm	Tandring 3,2 mm	Roue dentée 3,2 mm	Zahnring 3,2 mm	Ruota dentata 3,2 mm	Arandela dentada 3,2 mm
19	4822 502 11051	Screw M3x35	Schroef M3x35	Vis M3x35	Schraube M3x35	Vite M3x35	Tornillo M3x35
21	4822 530 70123	Retaining ring 3,2 mm	Klemring 3,2 mm	Collier de serrage 3,2 mm	Klemmring 3,2 mm	Anello di chiu- sura 3,2 mm	Arandela de retención 3,2 mm
22	4822 502 30091	Self tapping screw 2,9x13	Zelftapper 2,9x13	Vis autotarau- deuse 2,9x13	Blechschaube 2,9x13	Vite autofilet- tante 2,9x13	Tornillo roscador 2,9x13
23	4822 530 70124	Retaining ring 4 mm	Klemring 4 mm	Collier de serrage 4 mm	Klemmring 4 mm	Anello di chiu- sura 4 mm	Arandela de retención 4 mm
24	4822 530 70115	Retaining ring 3 mm	Klemring 3 mm	Collier de serrage 3 mm	Klemmring 3 mm	Anello di chiu- sura 3 mm	Arandela de retención 3 mm
26	4822 502 30081	Self tapping screw 2,2x6,5	Zelftapper 2,2x6,5	Vis autotarau- deuse 2,2x6,5	Blechschaube 2,2x6,5	Vite autofilet- tante 2,2x6,5	Tornillo roscador 2,2x6,5
27	4822 530 70116	Retaining ring 4 mm	Klemring 4 mm	Collier de serrage 4 mm	Klemmring 4 mm	Anello di chiusura 4 mm	Arandela de retención 4 mm
28	4822 502 30048	Self tapping screw	Zelftapper	Vis autotarau- deuse	Blechschaube	Vite autofilet- tante	Tornillo roscador
29	4822 502 10836	Screw M3x4	Schroef M3x4	Vis M3x4	Schraube M3x4	Vite M3x4	Tornillo M3x4
30	4822 530 70118	Retaining ring 6 mm	Klemring 6 mm	Collier de serrage 6 mm	Klemmring 6 mm	Anello di chiu- sura 6 mm	Arandela de retención 6 mm
31	4822 502 11064	Screw M3x6	Schroef M3x6	Vis M3x6	Schraube M3x6	Vite M3x6	Tornillo M3x6
32	4822 530 70126	Retaining ring 3,5 mm	Klemring 3,5 mm	Collier de serrage 3,5 mm	Klemmring 3,5 mm	Anello di chiu- sura 3,5 mm	Arandela de retención 3,5 mm
33	4822 530 70121	Retaining ring 1,5 mm	Klemring 1,5 mm	Collier de serrage 1,5 mm	Klemmring 1,5 mm	Anello di chiu- sura 1,5 mm	Arandela de retención 1,5 mm
34	4822 502 30029	Self tapping screw	Zelftapper	Vis autotarau- deuse	Blechschaube	Vite autofilet- tante	Tornillo roscador
35	4822 532 10332	Ring 3,2 mm	Ring 3,2 mm	Anneau 3,2 mm	Ring 3,2 mm	Anello 3,2 mm	Arandela 3,2 mm
51	4822 492 30991	Tension spring	Trekveer	Ressort de traction	Zugfeder	Molla di tra- zione	Resorte de tracción
52	4822 532 50043	Ring	Ring	Anneau	Ring	Anello	Arandela
53	4822 525 70075	Idler wheel assy	Sam. tussenwiel	Ens. roue in- termédiaire	Zwischenrad komplett	Insieme ruota intermedia	Conj. rueda intermedia
54	4822 532 10627	Ring	Ring	Anneau	Ring	Anello	Arandela
55	4822 402 40033	Idler wheel slide assy.	Sam. tussenwiel- slede	Ens. patin roue intermédiaire	Zwischenrad- führung, komplett	Ins. pattino ruota intermedia	Conj. carro de rueda intermedia
56	4822 402 40032	Idler wheel bracket assy	Sam. tussenwiel- beugel	Ens. étrier roue intermédiaire	Zwischenradbügel komplett	Ins. squadra ruota intermedia	Conj. brida de rueda intermedia
57	4822 402 30058	Stop bracket	Blokkeerbeugel	Etrier de blocage	Sperrbügel	Squadra di bloc- caggio	Brida de bloqueo
58	4822 492 30988	Tension spring	Trekveer	Ressort de traction	Zugfeder	Molla di tra- zione	Resorte de tracción
59	4822 492 50961	Compression spring	Drukveer	Ressort de pression	Druckfeder	Molla di pres- sione	Resorte de presión
60	4822 532 50887	Clamping piece	Klemstuk	Bride	Klemmstück	Flangia	Pieza de retención
61	4822 410 40023	Knob, assy	Sam. knop	Ens. bouton	Knopf, komplett	Ins. manopola	Conj. botón
62	4822 492 50953	Compression spring	Drukveer	Ressort de pression	Druckfeder	Molla di pres- sione	Resorte de presión
63	4822 464 50026	Switching unit	Schakeleenheid	Bloc de com- mutation	Schalteinheit	Blocco di com- mutazione	Unidad conmu- tadora
64	4822 402 60333	Switching bracket	Schakelbeugel	Etrier de com- mutation	Schaltbügel	Squadra di com- mutazione	Brida conmu- tador
65	4822 402 60341	Plate	Plaat	Plaque	Platte	Piastra	Placa
66	4822 492 30981	Tension spring	Trekveer	Ressort de traction	Zugfeder	Molla di tra- zione	Resorte de tracción
67	4822 402 60354	Trip lever rod assy	Sam. tasterveer- stang	Ens. tige res- sort palpeur	Abtasterfeder- stange, komplett	Ins. asta molla palpeur	Conj. barra resorte de palpador

		(GB)	(NL)	(F)	(D)	(I)	(E)
68	4822 402 60335	Switching rod	Schakelstang	Tige de com- mutation	Schaltstange	Asta di com- mutazione	Barra conmu- tador
69	4822 411 50253	"Manual" button	Sam."Manual" knop	Ens. bouton "Man."	"Manual"-Knopf komplett	Ins. tasto "Man."	Conj. botón " "Man."
70	4822 492 30999	Tension spring	Trekveer	Ressort de traction	Zugfeder	Molla di tra- zione	Resorte de tracción
71	4822 411 50251	Switching knob	Schakelknop	Bouton de commutation	Schaltknopf	Tasto di com- mutazione	Botón conmu- tador
72	4822 532 10628	Spacer	Afstandsbus	Entretoise	Distanzbuchse	Distanziale	Tubo distan- ciador
73	4822 402 60343	Bracket	Beugel	Etrier	Bügel	Squadra	Brida
74	4822 402 60332	Rod	Stang	Tige	Stange	Asta	Barra
75	4822 454 30145	Ornamental strip	Sierstrip	Barrette orne- mentale	Zierstreifen	Striscia orna- mentale	Tira ornamental
76	4822 402 60339	Switching bracket	Schakelbeugel	Etrier de com- mutation	Schaltbügel	Squadra di com- mutazione	Brida conmu- tadora
77	4822 528 30148	Cam disc	Nokkenschiif	Disque à cames	Nockenscheibe	Disco a cames	Disco de levas
78	4822 532 50896	Ring	Ring	Anneau	Ring	Anello	Arandela
79	4822 402 50108	Plate	Plaat	Plaque	Platte	Piastra	Placa
80	4822 402 60338	Rod	Stang	Tige	Stange	Asta	Barra
81	4822 413 30515	Knob	Knop	Bouton	Knopf	Tasto	Botón
82	4822 402 30057	Stop block	Blokkeerblok	Bloc de bloccage	Sperrblock	Pezzo di bloccaggio	Bloque de bloqueo
83	4822 492 61764	Spring	Veer	Ressort	Feder	Molla	Resorte
84	4822 325 80016	Grommet	Tule	Manchon	Tülle	Manicotto	Tul
85	4822 492 50952	Compression spring	Drukveer	Ressort de pression	Druckfeder	Molla di pressione	Resorte de presión
86	4822 462 50179	Spring cup	Veerschotel	Cuvette de ressort	Federteller	Contentitore molla	Platillo para resorte
87	4822 492 40473	Omega spring	Omegaveer	Ressort en oméga	Omegafeder	Molla ad omega	Resorte omega
88	4822 492 50656	Compression spring	Drukveer	Ressort de pression	Druckfeder	Molla di pressione	Resorte de presión
89	4822 402 60351	Bracket	Beugel	Etrier	Bügel	Squadra	Brida
90	4822 492 50954	Compression spring	Drukveer	Ressort de pression	Druckfeder	Molla di pressione	Resorte de presión
91	4822 402 60336	Switching rod	Schakelstang	Tige de com- mutation	Schaltstange	Asta di com- mutazione	Barra conmutador
92	4822 402 60334	Withdrawing rod	Terughaalstang	Tige	Greifstange	Asta	Barra de retiro
93	4822 402 60348	Bracket	Liftbedienings- beugel	Etrier de sou- lèvement	Bügel	Squadra di sol- levamento	Brida de mando para ascensor
94	4822 492 50955	Compression spring	Drukveer	Ressort de pression	Druckfeder	Molla di pressione	Resorte de presión
95	4822 532 10631	Bush	Bus	Douille	Buchse	Boccola	Tubo
96	4822 532 10001	Ring	Ring	Anneau	Ring	Anello	Arandela
97	4822 520 40023	Ball cage	Kogelkooi	Cage à billes	Kugelkäfig	Piastra scorre- vole	Soporto de bolilla
98	4822 520 40011	Ball 1/8"	Kogel 1/8"	Bille 1/8"	Kugel 1/8"	Biglia 1/8"	Bolilla 1/8"
99	4822 532 50392	Ring	Ring	Anneau	Ring	Anello	Arandela
100	4822 402 40029	Gearwheel bracket	Tandwielbeugel	Etrier de roue dentée	Zahnradbügel	Squadra della ruota dentata	Brida para rueda dentada
101	4822 492 30984	Compression spring	Drukveer	Ressort de pression	Druckfeder	Molla di pressione	Resorte de presión
102	4822 532 50043	Ring	Ring	Anneau	Ring	Anello	Arandela
103	4822 522 31118	Gearwheel	Tandwiel	Roue dentée	Zahnrad	Ruota dentata	Rueda dentada
104	4822 492 30984	Compression spring	Drukveer	Ressort de pression	Druckfeder	Molla di pressione	Resorte de presión
105	4822 532 20607	Spacer	Afstandsbus	Entretoise	Distanzbuchse	Distanziale	Tubo distan- ciador
106	4822 402 60356	Steering plate assy	Sam. stuurplaat	Ens. plaque de commande	Steuerplatte komplett	Ins. piastra di comando	Conj. placa de mando
107	4822 528 50099	Pulley, 50 Hz	Poelie 50 Hz	Poulie 50 Hz	Pulley 50 Hz	Puleggia 50 Hz	Polea 50 Hz
-	4822 528 50104	Pulley, 60 Hz	Poelie 60 Hz	Poulie 60 Hz	Pulley 60 Hz	Puleggia 60 Hz	Polea 60 Hz
108	4822 528 70237	Pressure roller	Drukrol	Galet presseur	Andruckrolle	Rullo pressione	Rodillo presor
109	4822 361 70271	Motor+pulley, 50 Hz	Motor+poelie 50 Hz	Moteur+poulie 50 Hz	Motor+Pulley 50 Hz	Motor+puleggia 50 Hz	Motor-polea 50 Hz
-	4822 361 70281	Motor+pulley, 60 Hz	Motor+poelie 60 Hz	Moteur+poulie 60 Hz	Motor+Pulley 60 Hz	Motor+puleggia 60 Hz	Motor-polea 60 Hz
110	4822 402 30055	Stop bracket	Arrêtbeugel	Etrier de blocage	Fixierbügel	Squadra di bloccaggio	Brida de con- mutación
111	4822 492 61765	Retaining ring	Klemring	Anneau de serrage	Klemmring	Anello di chiu- sura	Arandela de retención
112	4822 492 30666	Tension spring	Trekveer	Ressort de traction	Zugfeder	Molla di tra- zione	Resorte de tracción
113	4822 402 60353	Bridge	Brug	Pont	Brücke	Ponticello	Puente
114	4822 535 70439	Compression bush assy	Sam. drukbus	Ens. douille de pression	Druckbuchse komplett	Ins. boccola di pressione	Conj. tubo de presión
115	4822 535 90864	Spindle	As	Axe	Achse	Asse	Eje
116	4822 535 90865	Pressure pin	Drukpen	Broche de pression	Druckstift	Asta di pres- sione	Perno de presión
117	4822 402 60347	Bracket assy	Sam. beugel	Ens. étrier	Bügel, komplett	Ins. squadra	Conj. brida
118	4822 535 70217	Retaining ring	Klemring	Collier de serrage	Klemmring	Anello di chiusura	Arandela de retención
119	4822 535 90866	Pin	Pen	Broche	Stift	Asta	Perno
120	4822 401 10576	Cable clamp	Kabelklem	Collier pour cable	Kabelschelle	Ghiera per cavo	Sujetador de cable

121	4822 492 30985	Tension spring	Trekveer	Ressort de traction	Zugfeder	Molla di trazione	Resorte de tracción
122	4822 535 90867	Pin	Pen	Broche	Stift	Asta	Perno
123	4822 402 60342	Bracket assy	Sam. beugel	Ens. étrier	Bügel, komplett	Ins. squadra	Conj. brida
124	4822 528 10258	Turntable assy	Sam. draaistafel	Ens. plateau tournant	Drehscheibe, komplett	Ins. piatto	Conj. mesa giratoria
125	4822 402 60355	Support assy	Sam. steun	Ens. support	Träger komplett	Ins. supporto	Conj. soporte
126	4822 532 30259	Bush	Bus	Douille	Buchse	Boccola	Tubo
127	4822 402 30056	Bracket, assy	Sam. beugel	Ens. étrier	Bügel, komplett	Ins. squadra	Conj. brida
128	4822 402 20049	Trip lever assy	Sam. afaster	Ens. palpeur	Abtaster, komplett	Ins. palpeur	Conj. palpador
129	4822 492 30993	Spiral spring	Spiraalveer	Ressort en spirale	Spiralfeder	Molla a spirale	Resorte de espira
130	4822 492 40474	Omega spring	Omegaveer	Ressort en oméga	Omegafeder	Molla ad oméga	Resorte de oméga
131	4822 492 61762	Switch spring	Schakelveer	Ressort de commutation	Schaltfeder	Molla di commutazione	Resorte de conmutador
132	4822 528 30146	Control disc	Kommandoschijf	Disque de commande	Kommandoscheibe	Disco di comando	Disco de mando
133	4822 492 30982	Tension spring	Trekveer	Ressort de traction	Zugfeder	Molla di trazione	Resorte de tracción
134	4822 402 40031	Lift bracket	Liftbeugel	Etrier de soulèvement	Hebebügel	Squadra di sollevamento	Brida del ascensor
135	4822 535 90862	Spindle	As	Axe	Achse	Asse	Eje
136	4822 492 50959	Compression spring	Drukveer	Ressort de pression	Druckfeder	Molla di pressione	Resorte de presión
137	4822 466 80608	Tag	Lip	Patte	Lippe	Patte	Labio
138	4822 492 30982	Tension spring	Trekveer	Ressort de traction	Zugfeder	Molla di trazione	Resorte de tracción
139	4822 278 90278	P.U. switch	P.U. schakelaar	Commutateur p.u.	TA-Schalter	Commutatore P.U.	Commutador de tocadiaco
140	4822 402 60349	Lift bracket	Liftbeugel	Etrier de soulèvement	Hebebügel	Squadra di sollevamento	Brida del ascensor
141	4822 492 61763	Leaf spring	Bladveer	Ressort à lame	Blattfeder	Molla a lama	Resorte lámina
142	4822 492 31003	Tension spring	Trekveer	Ressort de traction	Zugfeder	Molla di trazione	Resorte de tracción
143	4822 402 60346	Bracket assy	Sam. beugel	Ens. étrier	Bügel, komplett	Ins. squadra	Conj. brida
144	4822 535 60021	Record spindle	Wisselapindel	Axe d'échange	Wechselachse	Asse di scambio	Eje de cambio
145	4822 535 60022	Short pin	Korte pen	Petite broche	Kurzer Stift	Asta piccola	Perno corto
146	4822 492 50303	Compression spring	Drukveer	Ressort de pression	Druckfeder	Molla di pressione	Resorte de presión
147	4822 402 50106	Bracket, assy	Sam. beugel	Ens. étrier	Bügel, komplett	Ins. squadra	Conj. brida
148	4822 492 40472	Omega spring	Omegaveer	Ressort en oméga	Omegafeder	Molla ad oméga	Resorte de oméga
149	4822 402 60345	Bracket	Beugel	Etrier	Bügel	Squadra	Brida
150	4822 402 50107	Bracket	Beugel	Etrier	Bügel	Squadra	Brida
151	4822 492 30983	Tension spring	Trekveer	Ressort de traction	Zugfeder	Molla di trazione	Resorte de tracción
152	4822 402 60337	Switching rod	Schakelstang	Tige de commutateur	Schaltstange	Asta di commutazione	Barra conmutadora
153	4822 277 20127	Mains switch assy	Netschakelaar sam.	Ens. commutateur secteur	Netzschalter, komplett	Ins. interruptore	Conj. interruptor de red
154	4822 466 90746	Insulating plate	Isolatieplaat	Plaque d'isolation	Isolierplatte	Piastra d'isolamento	Placa aisladora
155	4822 251 70124	P.U. arm assy (standard)	Sam. P.U. arm (standaard)	Ens. bras de lecture (standard)	Tonarm Standardausführung	Ins. braccio di lettura (standard)	Conj. brazo fonocaptor normal
-	4822 251 70125	P.U. arm assy (Lux)	Sam. P.U. arm (Lux)	Ens. bras de lecture (Luxe)	Tonarm Luxusausführung	Ins. braccio di lettura (Lusso)	Conj. brazo fonocaptor (lux.)
156	4822 462 70802	Plate	Plaat	Plaque	Platte	Piastra	Placa
157	4822 532 50888	Ring	Ring	Anneau	Ring	Anello	Arandela
158	4822 532 10629	Conical ring	Konische ring	Anneau conique	Konischer Ring	Anello conico	Arandela cónica
159	4822 520 40063	Ball bearing	Kogellager	Coussinet cylindrique	Kugellager	Cuscinetto cilindrico	Cojinete a ballillas
160	4822 520 30274	Bearing bush	Lagerbus	Palier	Lagerbuchse	Cuscinetto	Tubo de cojinete
161	4822 402 60344	Step bracket	Stappenbeugel	Etrier à crans	Stufenbügel	Squadra dentata	Brida de pasos
162	4822 492 30987	Tension spring	Trekveer	Ressort de traction	Zugfeder	Molla di trazione	Resorte de tracción
163	4822 492 30986	Tension spring	Trekveer	Ressort de traction	Zugfeder	Molla di trazione	Resorte de tracción
164	4822 402 20051	Plate	Plaat	Plaque	Platte	Piastra	Placa
165	4822 528 30147	Eccentric block	Excentrisch blok	Bloc excentrique	Exzenterblock	Blocco eccentrico	Bloque excéntrico
166	4822 402 20048	Carrier assy	Sam. meenemer	Ens. pièce d'entraînement	Mitnehmer, komplett	Ins. pezzo di trascinamento	Conj. transportador
167	4822 402 60357	Slide	Stiede	Patin	Führung	Pattino	Carro
168	4822 466 40108	Coupling disc	Koppelingsschijf	Disque d'accouplement	Kupplungscheibe	Disco d'accoppiamento	Disco de acoplamiento
169	4822 535 90863	Lift pin	Liftpen	Broche de soulèvement	Hebestift	Asta di sollevamento	Perno de ascensor
170	4822 492 50958	Tension spring	Drukveer	Ressort de pression	Druckfeder	Molla di pressione	Resorte de presión
171	4822 492 30992	Tension spring	Trekveer	Ressort de traction	Zugfeder	Molla di trazione	Resorte de tracción
172	4822 528 30145	Coupling	Koppeling	Couple	Kupplung	Coppia	Acoplador
173	4822 492 30978	Tension spring	Trekveer	Ressort de traction	Zugfeder	Molla di trazione	Resorte de tracción
174	4822 492 50957	Compression spring	Drukveer	Ressort de pression	Druckfeder	Molla di pressione	Resorte de presión
175	4822 402 60352	Driving bracket	Stuurbeugel	Etrier de commande	Steuerbügel	Squadra di comando	Brida de mando

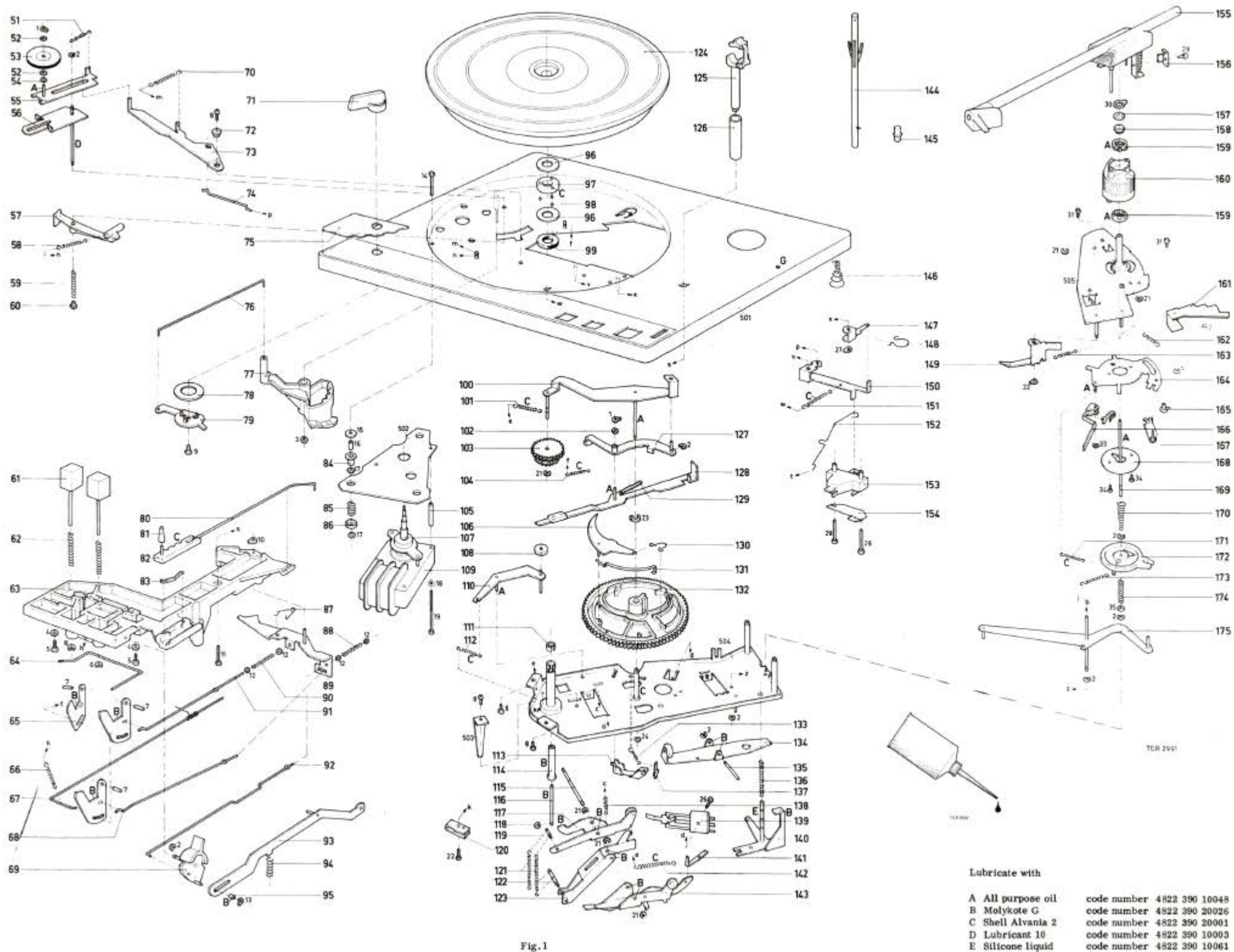


Fig. 1

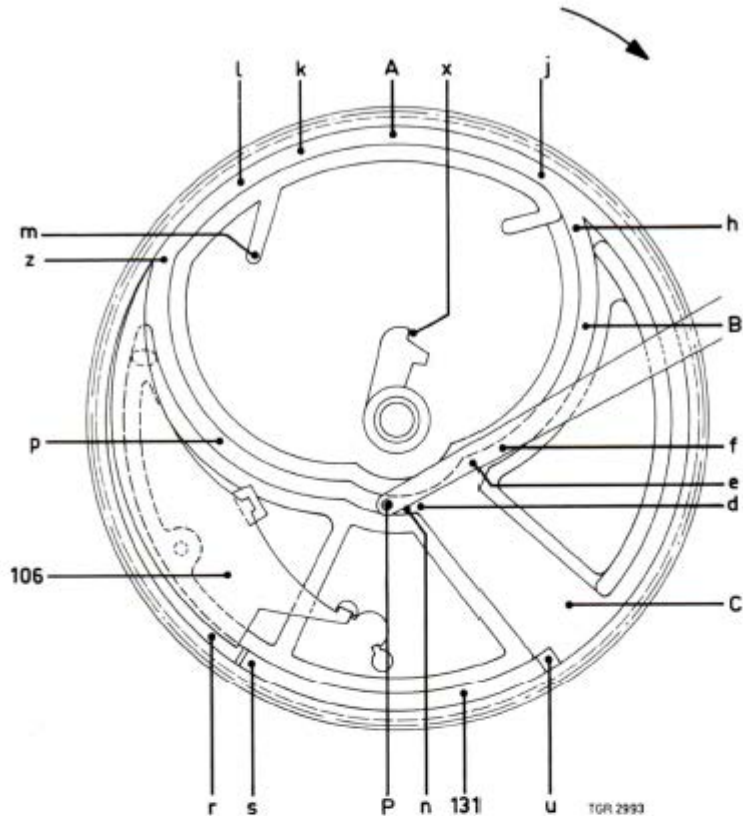


Fig. 2

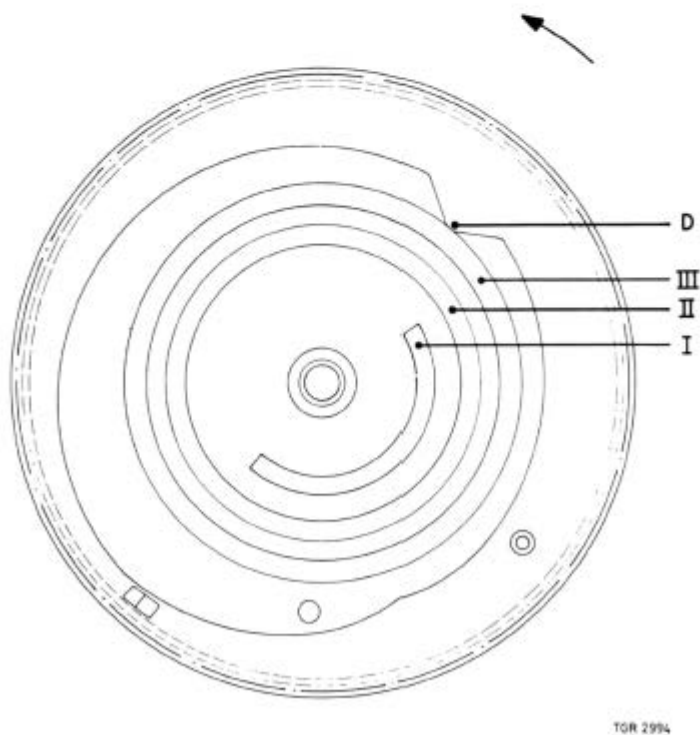


Fig. 3

RECORD SPINDLE (Fig. 4)

The record spindle is locked in the set by means of locking pin 7.

Position I The record spindle is in the starting position.

Position II Records have been placed on the supports (4).

Pin L has risen 3 mm. Cone 1 has risen 3 mm and pushes brake spring 3 so far outwards that it is stopped by a record.

Besides, cone 1 is pressed against trip lever spring 2 so that the lug on this spring fits in the opening between records a and b.

Position III Cone 1 rises another 3 mm.

Stop cam 5 is slid behind brake spring 3; consequently, brake spring 3 is pressed into the record spindle.

By trip lever spring 2 the stack of records is lifted so that only plate a remains resting on supports 4.

Position IV Socket K rises 5 mm and also pushes socket 6, 5 mm upwards. As a result, support 4 moves inwards, causing record a to slide over the record spindle and to drop onto the turntable.

Then socket K is lowered again, so that support 4 swings outwards.

Immediately after, socket K starts to dropping, pin L also moves downwards.

Consequently, trip lever spring 2 is lowered, thus dropping the records on brake spring 3, which is pushed inwards. So the records are placed on supports 4.

Position V There are not any records left on the record spindle.

Pin L rises 3 mm. Brake spring 3 is pushed outwards. Stop cam 5 touches brake spring 3, thus preventing cone 1 from rising.

Socket K is also pressed upwards 5 mm, so that the supports are swinging inwards and does not function any more.

Because pin L cannot be pressed upwards more than 3 mm, the gramophone is shut off.

BROCHE D'ECHANGE (fig. 4)

La broche d'échange est verrouillée à l'appareil par la broche de verrouillage 7.

Position I La broche d'échange est en position de départ.

Position II Il y a des disques sur les supports 4.

La broche L s'est soulevée de 3 mm. Le cône 1 s'est aussi soulevé de 3 mm et pousse le ressort de freinage 3 vers l'extérieur jusqu'à ce qu'il soit retenu par le disque.

En même temps, le cône 1 appuie contre le ressort de palpeur 2, à la suite de quoi la patte de ce ressort vient se loger entre l'espace des disques a et b.

Position III Le cône se soulevé encore de 3 mm. La came d'arrêt 5 glisse derrière le ressort de freinage 3, ce qui enfonce à son tour le ressort dans la broche d'échange.

Le ressort de palpeur 2 fait en sorte que la pile de disque s'allège, seul le disque a reste alors sur les supports 4.

Position IV La douille K se soulevé de 5 mm et entraîne aussi le manchon 6 de 5 mm vers le haut. Le support 4 entre dans la broche, le disque a glisse le long de la broche d'échange et de ce fait le disque tombe sur le plateau.

La douille K s'abaisse, le support 4 se rabat vers l'extérieur. Peu après que la douille K ait entamé le mouvement vers le bas, la broche L s'abaisse également.

Le ressort de palpeur 2 descend et, fait en sorte que les disques tombent sur le ressort de freinage 3, qui à son tour est poussé vers l'intérieur faisant en sorte que les disques se placent sur les supports 4.

Position V Il n'y a plus de disques sur la broche d'échange. La broche L s'est soulevée de 3 mm. Le ressort de freinage 3 est poussé vers l'extérieur. La came d'arrêt 5 est poussée contre le ressort de freinage 3 empêchant le cône 1 de se soulever. La douille K est aussi soulevée de 5 mm, le support se repliant alors dans la broche, celle-ci n'ayant plus de fonction particulière. Du fait que la broche L ne peut pas être soulevée de plus de 3 mm, l'appareil s'arrête.

WISSELPEN (fig. 4)

De wisselpen wordt d.m.v. vergrendelpen 7 in het apparaat vergrendeld.

Positie I De wisselpen is in uitgangspositie.

Positie II Er bevinden zich grammofoonplaten op de dragers 4.

Pen L 3 mm gestegen. Komus 1 is 3 mm gestegen en drukt remveer 3 naar buiten, tot hij wordt tegengehouden door een grammofoonplaat. Tevens drukt komus 1 tegen tasterveer 2, waardoor de lip, aan die veer, in de opening tussen grammofoonplaat a en b komt.

Positie III Komus 1 nog 3 mm verder omhoog.

Blokkeermok 5 schuift achter remveer 3, waardoor de remveer 3 weer binnen de wisselpen wordt gedrukt. Door tastveer 2 wordt de stapel grammofoonplaten gelicht, zodat alleen plaat a op de dragers 4 blijft liggen.

Positie IV Bus K 5 mm omhoog, drukt bus 6 eveneens 5 mm omhoog.

Daardoor komt drager 4 naar binnen, waardoor grammofoonplaat a over de wisselpen schuift, en op de draaitafel valt.

Daarna gaat bus K weer naar beneden, waardoor drager 4 naar buiten klapt. Onmiddellijk, nadat bus K begint te zakken, gaat ook pen L naar beneden.

Daardoor gaat tastveer 2 naar beneden en laat de grammofoonplaten op remveer 3 zakken, die naar binnen gedrukt wordt, en de grammofoonplaten komen op de dragers 4 te liggen.

Positie V Er bevinden zich geen grammofoonplaten meer op de wisselpen.

Pen L 3 mm omhoog. Remveer 3 wordt naar buiten gedrukt. Blokkeermok 5 komt tegen remveer 3, waardoor komus 1 niet hoger kan komen.

Bus K wordt ook 5 mm omhoog gedrukt, waardoor de dragers naar binnen klappen, die in dit geval geen dienst doen.

Doordat pen L niet meer dan 3 mm omhoog gedrukt kan worden, slaat het apparaat af.

WECHSELACHSE (Abb. 4)

Die Wechsellachse wird mit Raststift 7 im Gerät verrastet.

Position I Die Wechsellachse befindet sich in Ausgangsstellung.

Position II Es liegen Schallplatten auf Träger 4.

Stift L ist 3 mm angehoben. Komus 1 ist 3 mm angehoben und drückt Bremsfeder 3 nach aussen, bis diese gegen eine Schallplatte abstößt. Ausserdem drückt Komus 1 gegen Betätigungsfeder 2, wodurch der Nocken der Feder in die Öffnung zwischen Schallplatte a und b drückt.

Position III Komus 1 wird um weitere 3 mm gehoben. Sperrnocken 5 schiebt hinter Bremsfeder 3, wodurch Bremsfeder 3 wieder in die Wechsellachse gedrückt wird. Betätigungsfeder 2 hebt den Stapel Schallplatten, so dass nur noch Platte a auf Träger 4 liegt.

Position IV Buchse K hebt sich 5 mm und drückt Buchse 6 ebenfalls 5 mm nach oben. Hierdurch schwenkt Träger 4 nach innen, die Schallplatte a schiebt über den Wechselstift und fällt auf den Plattenteller. Buchse K senkt sich wieder und Träger 4 klappt nach aussen. Beim Sinken der Buchse K bewegt sich Stift L ebenfalls abwärts. Betätigungsfeder 2 sinkt hierdurch und lässt die Schallplatten auf Bremsfeder 3 fallen. Die Feder wird nach innen gedrückt und die Schallplatten gelangen auf Träger 4.

Position V Es liegen keine Schallplatten mehr auf der Wechsellachse.

Stift L hebt sich 3 mm. Bremsfeder 3 wird nach aussen gedrückt. Sperrnocken 5 drückt gegen Bremsfeder 3, wodurch Komus 1 nicht höher kommen kann.

Buchse K wird ebenfalls 5 mm nach oben gedrückt, wodurch die Träger nach innen klappen und keine Funktion mehr ausüben.

Da Stift L nicht höher als 3 mm gedrückt werden kann, schaltet das Gerät ab.

I

ASTA DI SCAMBIO (fig. 4)

L'asta di scambio è fissata all'apparecchio attraverso la boccia di fermo 7.

- Posizione I** L'asta di scambio è in posizione di partenza.
- Posizione II** Vi sono dei dischi sui supporti 4. L'asta L è ora sollevata di 3 mm. Il cono 1 è così sollevato di 3 mm e spinge la molla di frenaggio 3 verso l'esterno fino ad essere bloccato dal disco. Nello stesso tempo, il cono 1 appoggia contro la molla del palpator 2, per cui l'estremità di questa molla viene ad inserirsi tra lo spazio dei dischi a e b.
- Posizione III** Il cono si solleva ancora di 3 mm. La camma di arresto 5 scivola dietro la molla di blocco 3 premendo a sua volta la molla nell'asta di scambio. La molla del palpator 2 permette l'alleggerimento della pila dei dischi, allora solo il disco a resta sui supporti 4.
- Posizione IV** La boccia K si solleva di 5 mm e trascina anche il manicotto 6 di 5 mm verso l'alto. Il supporto 4 entra nell'asta. Il disco a scivola lungo l'asta di scambio e per questo il disco cade sul piatto. La boccia K si abbassa, il supporto 4 si porta verso l'esterno. Poco dopo che la boccia K ha impresso il movimento verso il braccio. L'asta L s'abbassa ugualmente. La molla del palpator 2 discende e, fa in modo che i dischi cadano sulla molla di blocco 3, che al suo giro è premuta verso l'interno permettendo, che i dischi si posino sui supporti 4.
- Posizione V** Non vi sono più dischi sull'asta di scambio l'asta L si è sollevata di 3 mm. La molla di blocco è premuta verso l'esterno. La camma d'arresto 5 è spinta contro la molla di blocco 3 impedendo al cono 1 di sollevarsi. La boccia K è così sollevata di 5 mm, il supporto portandosi nell'asta questa non avrà più funzioni particolari per il fatto che l'asta L non può più essere alzata più di 3 mm, l'apparecchio si ferma.

E

PERNO DE CAMBIO (fig. 4)

El perno de cambio es encerrado en el aparato mediante el perno de bloqueo 7.

- Posición I** El perno de cambio se encuentra en la posición de salida.
- Posición II** Sobre los portadores 4 se hallan discos. El perno L sube 3 mm. El cono 1 sube también 3 mm y empuja el resorte de freno 3 hacia afuera hasta que es parado por un disco. El cono 1 empuja además contra el resorte palpador 2 por lo que el labio sobre este resorte, el llevado en la abertura entre los discos a y b.
- Posición III** El cono 1 sube 3 mm más hacia arriba. La leva de bloqueo 5 corre detrás del resorte de freno 3 por lo que este es empujado devuelta en el perno de cambio. La pila de discos es levantada por el resorte palpador 2, de modo que solo queda el disco a sobre los portadores 4.
- Posición IV** El tubo K sube 5 mm y empuja también el tubo 6 sobre esta distancia hacia arriba. Esto hace que los portadores 4 sean contralidos, originando a su vez que el disco a cal a lo largo del perno de cambio sobre la mesa giratoria. Luego baja nuevamente el tubo K haciendo salir así a los portadores 4. Un poco después de que el tubo K empiece a bajar baja también el perno L. Debido a esto el resorte palpador va hacia abajo, deja caer los discos sobre el resorte de freno 3, cual es empujado hacia adentro, y los discos se encuentran sobre los portadores 4.
- Posición V** Sobre el perno de cambio no se encuentran mas discos. El perno L sube 3 mm. El resorte de freno 3 es empujado hacia afuera. La leva de bloqueo 5 toca el resorte de freno 3 evitando así subida del cono 1. El tubo K es empujado 5 mm hacia arriba por lo que el portador es contralido. En este caso no tiene este función alguna. Ahora, como que el perno L no puede ser subido más que 3 mm, se desconecta el aparato.

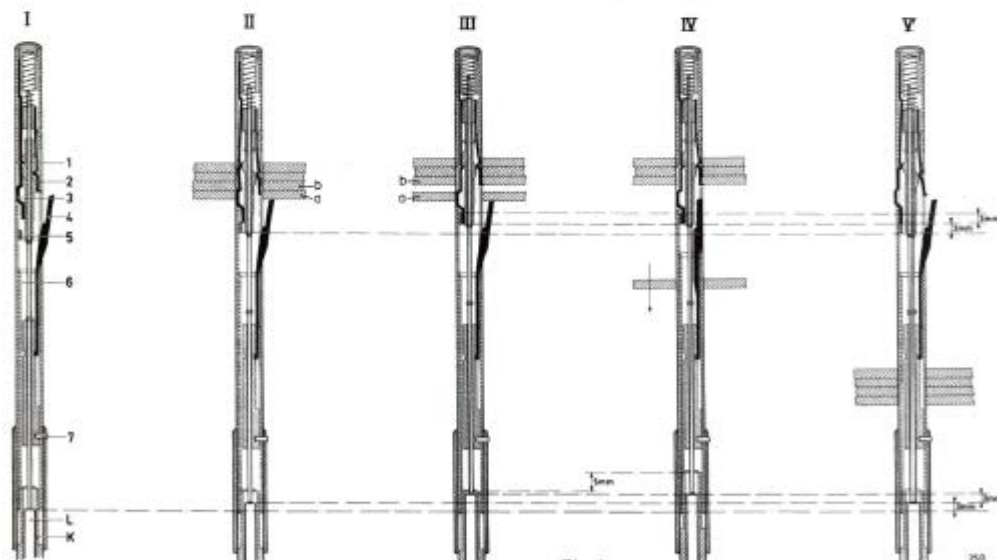


Fig. 4

GB

Names of parts

- 1 Cone
2 Trip lever spring
3 Brake spring
4 Supports
5 Stop van
6 Socket
7 Locking pin
L Pin
K Socket

NL

Benaming onderdelen

- Konus
Tastveer
Remveer
Drager
Blokkeermuk
Bus
Vergrendelpen.
Pen
Bus

F

Désignation des composants:

- Cône
Ressort du palpateur
Ressort de freinage
Support
Came d'arrêt
Manchon
Broche de verrouillage
Broche
Douille

D

Bezeichnung der Teile

- Konus
Betätigungsfeder
Bremsfeder
Träger
Sperrnocken
Buchse
Raststift
Stift
Buchse

I

Elenco dei componenti

- Cono
Molla del palpator
Molla di fermo
Supporto
Camma d'arresto
Manicotto
Asta di scambio
Asta
Boccia

E

Nombre de los componentes:

- Cono
Resorte palpador
Resorte de freno
Portador
Leva de bloqueo
Tubo
Perno de bloqueo
Perno
Tubo

